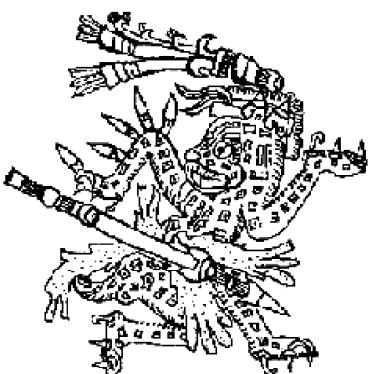




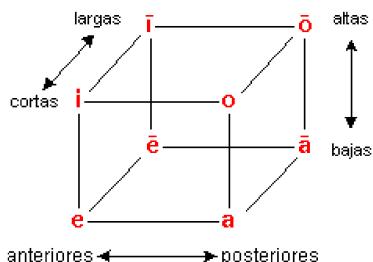
# Instituto Lingüístico de Verano en México

Página principal > Familia náhuatl



## Las vocales del náhuatl

El náhuatl en general tiene cuatro vocales básicas: las anteriores **i** y **e**, y las posteriores **a** y **o**. También se pueden clasificar en altas [1] **i** y **o**, y bajas [1] **e** y **a**. ( Nótese que este patrón no es como el de las lenguas semejantes al español que tienen una vocal **u**, en las cuales **u** juega el papel de vocal alta, **o** de media, y **a** se considera central en vez de posterior.) Cada una de estas cuatro vocales tiene también una versión larga, resultando un juego de ocho vocales, que se pueden exponer en un cuadro como el siguiente:



Cuadro vocálico del náhuatl

En este sitio, las vocales largas se escriben de la manera tradicional, con macrón (**ā**, **ē**, **ī**, **ō**).

En las variantes modernas del náhuatl el largo puede existir, pero suele ser muy difícil de captar, aun para los hablantes nativos. La duración típica de las vocales largas no llega a tener ni cerca de dos veces la duración de las cortas. Como en el caso del náhuatl clásico, el largo muchas veces no se representa en las ortografías prácticas, a pesar de que puede ser la única diferencia entre dos palabras distintas (es decir, el largo lleva contraste). Esto es posible porque la carga funcional del largo es poca, es decir, son relativamente pocos los casos en que el largo hace tanta diferencia, y el contexto generalmente hace posible que el lector entienda cuál de los significados es correcto.

Por ejemplo:

Español	Náhuatl	Los dos se escriben:
lo sigo	niktoka	niktoka o nictoca

lo siembra, lo entierro	<b>niktōka</b>	
lo quema	<b>kitlatia</b>	<b>kitlatia o quitlatia</b>
lo esconde	<b>kitlātia</b>	

En el mösiehualí (náhuatl de Tetelcingo, Morelos) el largo se ha convertido en una diferencia fonética que se oye con más facilidad.

Generalmente estas vocales se pronuncian como las vocales correspondientes del español. Sin embargo, en varias lenguas nahuas la **o** puede llegar a pronunciarse en ciertos contextos como algo semejante a **u**, p.ej.: una **u** abierta o relajada [ʊ]. En la misma manera, la **i** en algunos contextos puede ser abierta o relajada [ɪ].

En general, las vocales se han escrito ortográficamente como las vocales correspondientes del español, aunque el largo se ha escrito de varias formas.

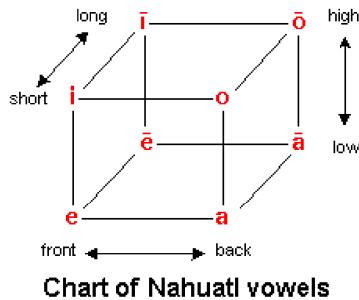
--David Tuggy T.

La imagen al principio de esta sección es de un guerrero vestido como ocelote, atacado por el dios de Venus, Tlahuixcalpantecuhtli. Viene del códice Cospí, por cortesía de Tom Frederiksen, y se usa con el permiso correspondiente.



## The vowels of Nahuatl

Nahuatl generally has four basic vowels: the front vowels **i** and **e**, and the back vowels **a** and **o**. These vowels can also be classified into the high [1] vowels **i** and **o**, vs. the low [1] vowels **e** and **a**. (Note that this is different from the pattern in languages with a **u** vowel, where **u** is high and **o** is mid, and where **a** is considered central rather than back.) Each of these four vowels also has a long counterpart, which yields a set of eight vowels. They can be charted as follows:



On this site long vowels are written, as is traditional, with macrons, (**ā, ē, ī, ō**).

In the modern Nahuatl languages (or dialects), length often exists, but it is often very difficult to hear, even for native speakers. Long vowels in Nahuatl are typically nowhere nearly twice as long as short ones. As was commonly the case in Classical Nahuatl, length is typically not represented in practical orthographies, even though it may be the only difference between two words (i.e. it is contrastive). This works well because the functional load of length is not large, i.e., length is not usually the only difference between the words, and in any case the context usually clues the reader in to which of the two words was intended.

For example:

English	Nahuatl	Both are written as:
I follow him	niktoka	niktoka or nictoca
I plant it, bury him	niktōka	
he burns it	kitlatia	kitlatia or quitlatia
he hides it	kitlātia	

In Mösiehuali (Nahuatl of Tetelcingo, Morelos) length has been converted into phonetic differences which can be heard more easily.

Generally these vowels are pronounced like their Spanish counterparts. However, in a number of the Nahuatl languages, **o** in some contexts is pronounced nearly as a **u**, e.g. as an open or lax **u** ([ʊ], the vowel sound of **push**). Similarly **i** in some contexts is pronounced [ɪ], like the vowel sound of **bit**.

In practical orthographies, these vowels have usually been written like their Spanish counterparts, though length has been written in various ways.

--David Tuggy

The graphic at the top of this section depicts a warrior dressed as an ocelot (wildcat), being attacked by the god of Venus, Tlahuixcalpantecuhli. It is from the Codex Cospi, courtesy of Tom Frederiksen, used by permission.

© 2008 Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados. Puede reproducirse para fines no lucrativos siempre y cuando no se altere en forma alguna.

All rights reserved. May be reproduced for nonprofit use so long as it is not modified in any way.